

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 3-4

**Artikel:** Po lo bî comptoî  
**Autor:** Terpenaz, Pierro  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234152>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Communiqués officiels de  
l'Association vaudoise des amis du patois*

## Manifestations

Maintenant que les journées de Saint-Ursanne et du Comptoir sont entrées dans l'histoire, disons un mot de ceux qui ont contribué à la réussite de notre participation, de l'amabilité que nous avons rencontrée auprès de l'Association cantonale du costume vaudois, qui a compris et mis très volontiers une section de danseurs à notre disposition. Ainsi faisant, nous étions présents au cortège, non pas sur le papier du programme, mais en réalité. Et c'étaient de charmantes jeunes filles et de gentils jeunes gens qui, par leur grâce, ont remporté beaucoup de succès. Merci à leur aimable président, M. Michoud, et à Mme Michoud.

Un autre élément a marqué notre participation. *L'Office de propagande des vins vaudois nous a permis une participation appréciée — on l'a su. Il avait mis à notre disposition trois douzaines de bouteilles sortant de la cave du président du Grand Conseil, on ne se moque pas du monde, avec deux hottes qui, elles, ne furent pas précisément à la hauteur et, grâce à l'ingéniosité de notre ami Burnet, ce fut autrement que bouteilles pleines, puis vides, suivirent le cortège.*

## Comptoir

Nous avons retrouvé notre salle habituelle pour notre séance traditionnelle, et nous y étions beaucoup plus à notre aise. Est-ce pour cela que cette réunion a été une réussite ou bien plutôt par le charmant rapport sur Saint-Ursanne que nous fit M. R. Badoux, en patois ?

## Cotisations

A ceux qui n'avaient pas encore acquitté leurs cotisations, nous avons adressé un bulletin de chèque postal avec la dernière circulaire. Recommandation est faite d'en faire un sage usage.

*Ad. Decollogny.*

## Po lo bî comptoî

*Adan sti an  
In fan yon de comptoî,  
Quemet dian ;  
L'è la loî.  
E pu lo deçando  
Dau djonno  
L'ai van tré ti,  
Fenne, lau-z-hommo, grô è peti.  
Clliauque dau vîlho dèvezâ,  
Que voillan rido menâ lo moa  
E pu assebin  
Bâre dau bon vin.  
Rin de pequietta,  
Quan on a on bocon la gruletta.*

Fau bâre dau bon  
 Ma pâ sè soûlà à tsavon  
 Po rebattâ dezo la trâbllia  
 Po fére vergogne à la tenâbllia !  
 Adan on vo coî bin dau plliézi  
 A clli comptoî, ti mèn-zami,  
 On bî sèlô assebin ;  
 Sti an l'è tsaropa, vretâblliamin.  
 Vau mî prindre on paraplliodze,  
 On bî, on bocon rodzo,  
 Que vo tigne bin à la chotta  
 Se voutra fenna fâ on bocon la potta !  
 (On sâ pâ porquie ? ! !)

Forî, lo doze de settembre 1965.

Pierro Terpenaz.

### Chez les patoisants du Jorat

Lein a zu dein boune recaffaïe dein lo bî païlo don (Populaire) pé Vers tsi lé Bllian, cllia demeindze la vépraïe d'âo dixsâ d'otobre.

Lé patoisant d'âo Dzorât l'ai irant rassemblia et do djuro que nïon ne sè einnoï. Doureint einveron trei z'hâore, cein n'a pas botsi, dein galèze zistoire, que fant rire de bon tieu, dein poème, dein tsanson, dé la musique et assebin dein tsouze à preindre âo sérieux.

Otie qu'à fé gro plliési à ti, lè l'arevaïe de damusalla Décosterd dé Losene, que sâ tant bein noutron patois, et que ne sè fâ pas préyi pô ein raconta cauque z'oune. Dèvant de cllïoure cllia bouna tenablie, lo presideint fâ tsanta la *Prèyre patriotique*.

On pucheint gramaci à cllion dame de Vers tsi lé Bllian po lè bon quatr'hâore !

J. Rouge.

### Trai vîllho revî

1. L'îguie l'è bouna po lè renaille, din  
 Mè refrâde lè din. [lè goille.  
 Y'âmo mî que me moille  
 In dèfro que per dedin !
2. Din se tsante lo bossaton :  
 « Ah ! que lè rezin plliemâ san bon ! »
3. La remeisse è lo tortson  
 N'appoitran rin de pan à la mézon !

P. T.



Un joli groupe costumé qui figurait au cortège des fêtes du « Millénaire » de Lucens, localité vaudoise riche d'histoire au cours de ses périodes épiscopales bernoise, agricole et industrielle.

(TDL)



deux assurances  
 de bonne compagnie